

Pražský divadelní festival německého jazyka

Všechno pochopit
znamená všechno odpustit!
aneb Bůh vidí pravdu,
ale čeká.

L. N. Tolstoj

Prager Theaterfestival deutscher Sprache

Alles verstehen heißt
alles verzeihen!
oder Gott sieht die Wahrheit,
aber er wartet.

L. N. Tolstoi

Program / Programm 5.—20.11.

Sobota / Samstag 5. 11.

Burgtheater Wien

L. N. Tolstoj: Vojna a mír

Krieg und Frieden

17.00–22.00 / Barrandov Studio

[strana / Seite 6](#)

Neděle / Sonntag 6. 11.

Burgtheater Wien

L. N. Tolstoj: Vojna a mír

Krieg und Frieden

17.00–22.00 / Barrandov Studio

[strana / Seite 7](#)

Pondělí / Montag 7. 11.

Schauspielhaus Zürich

H. Klaus: Temně lákavý svět

Dunkel lockende Welt

20.00–21.10 / Divadlo Komédie

[strana / Seite 8](#)

Úterý / Dienstag 8. 11.

Schauspielhaus Zürich

H. Klaus: Temně lákavý svět

Dunkel lockende Welt

17.00–18.10, 20.00–21.10

Divadlo Komédie

[strana / Seite 9](#)

Středa / Mittwoch 9. 11.

Theatre National du Luxembourg

a Compagnie Ghislain Roussel

S. G. Roussel: Monokl,

portrét S. von Harden

Monocle, Porträt der S.

von Harden

20.00–21.00 / Café teatr Černá

labuť (Schwarzer Schwan)

[strana / Seite 10](#)

Čtvrtek / Donnerstag 10. 11.

Theatre National du Luxembourg

a Compagnie Ghislain Roussel

S. G. Roussel: Monokl,

portrét S. von Harden

Monocle, Porträt der

S. von Harden

18.00–19.00, 21.00–22.00

Café teatr Černá labuť

(Schwarzer Schwan)

[strana / Seite 11](#)

Pátek / Freitag 11. 11.

Divadlo Komédie, Praha

Cena Josefa Balvína

Josef-Balvín-Preisträger

J. Roth, D. Jařab: Legenda

o svatém pijanovi

Die Legende vom heiligen Trinker

20.00–21.30 / Divadlo Komédie

[strana / Seite 12](#)

Sobota / Samstag 12. 11.

TaK Theater Liechtenstein

Triad, Schweiz

O. Preußler: Krabat

17.00–18.10

Divadlo DISK / Theater DISK

[strana / Seite 14](#)

Theater Oberhausen

H. Ibsen: Nora aneb Domeček

pro panenky

Nora oder Ein Puppenhaus

Stavovské divadlo

20.00–21.40

[strana / Seite 15](#)

Neděle / Sonntag 13. 11.

TAK Theater Liechtenstein

TRIAD, Schweiz

O. Preußler: Krabat

11.00–12.10, 15.00–16.10

Divadlo DISK / Theater DISK

[strana / Seite 16](#)

Theater Oberhausen

H. Ibsen: Nora aneb Domeček

pro panenky

Nora oder Ein Puppenhaus

20.00–21.40

Stavovské divadlo / Ständetheater

[strana / Seite 17](#)

Pondělí / Montag 14. 11.

She She Pop

She She Pop a jejich otcové:

Testament

She She Pop und ihre Väter:

Testament

20.00–21.40 / Divadlo Archa

Theater Arche

[strana / Seite 18](#)

Úterý / Dienstag 15. 11.

She She Pop

She She Pop a jejich otcové:

Testament

She She Pop und ihre Väter:

Testament

19.30–21.40 / Divadlo Archa

Theater Arche

[strana / Seite 19](#)

Středa / Mittwoch 16. 11.

Münchner Kammerspiele

J. London: Volání divočiny

Ruf der Wildnis

20.00–22.00

Divadlo na Vinohradech

Theater in den Weinbergen

[strana / Seite 20](#)

Program / Programm 5.—20.11.

Pátek / Freitag 18. 11.

Deutsches Theater, Berlin

Kaminski ON AIR: Přišlo to shora

Kaminski ON AIR: Es kam von oben

20.00–21.20 / La Fabrika

[strana / Seite 22](#)

Sobota / Samstag 19. 11.

Deutsches Theater, Berlin

Kaminski ON AIR: Přišlo to shora

Kaminski ON AIR: Es kam von oben

20.00–21.20 / La Fabrika

[strana / Seite 23](#)

Naivní divadlo Liberec

I. Peřínová: Alibaba a čtyřicet

loupežníků / Alibaba und die

vierzig Räuber

15.00–16.00 / Divadlo Na Prádle

Theater An der Bleiche

[strana / Seite 24](#)

Deutsches Theater, Berlin

D. Loher: Zloději / Diebe

19.00–22.30

Divadlo na Vinohradech

Theater in den Weinbergen

[strana / Seite 26](#)

Neděle / Sonntag 20. 11.

Deutsches Theater, Berlin

D. Loher: Zloději / Diebe

15.00–18.30

Divadlo na Vinohradech

Theater in den Weinbergen

[strana / Seite 27](#)

Výstava / Ausstellung

3. 11.–1. 12. 2011

Viktor Kronbauer

Světlo v akci / Licht in Aktion

Výstava fotografií z posledních

10 ročníků Pražského divadelního
festivalu německého jazyka

Otevřeno pondělí–pátek
od 12.00 do 22.00 hodin.

Fotoausstellung aus den letzten

10 Ausgaben des Prager

Theaterfestivals deutscher Sprache

Geöffnet Montag bis Freitag

von 12.00 bis 22.00 Uhr.

Café teatr Černá labuť,

Na Poříčí 25, Praha 1

(8. patro / 8. Stock)

Sobota / Samstag 5.11.

Burgtheater Wien podle L. N. Tolstého: Vojna a mír

Režie — Matthias Hartmann
17.00–22.00/Barrandov Studio
Kříženeckého nám. 322/5, Praha 5
S českými titulky.

Úryvky z románu Lva Tolstého
Tolstoj ve svém monumentálním
díle situovaném do epochy napo-
leonských válek líčí na podkladu
dvou rodinných historií kontrast
mezi dekadentní společností ruské
vysoké šlechty a deziluzivními zku-
šenostmi týchž lidí. Je to tanec na
vulkánu v lakýrkách...

„Matthias Hartmann našel formu, již
vetkl Vojnu a mír do média divadla
jako strhující ohnivou bouři.“

Der neue Merker

**Zažijte velkolepou činohru
v barrandovských filmových
ateliérech!**

**Festivalové autobusy
Festivalbusse**
5., 6. 11. — 16.20 Nádraží/Bahnhof
Smíchov

Burgtheater Wien nach L. N. Tolstoi: Krieg und Frieden

Regie — Matthias Hartmann
17.00–22.00/Barrandov Studios
Kříženeckého nám. 322/5, Prag 5
Mit tschechischer Übertitelung.

Teile aus dem Roman von Leo Tolstoj

Eingebettet in die Epoche der Na-
poleonischen Kriege erzählt Tolstoj
in diesem Monumentalwerk anhand
zweier Familiengeschichten den
ungeheuerlichen Kontrast zwischen
der dekadenten Gesellschaft des
russischen Hochadels und den des-
illusionierenden Erfahrungen der-
selben Menschen. Es ist ein Tanz
auf dem Vulkan in Lackschuhen...

„Matthias Hartmann hat eine Form
gefunden, in der „Krieg und Frie-
den“ wie ein furioser Feuersturm in
das Medium des Theaters hineinge-
legt ist.“

Der neue Merker

**Erleben Sie das großartige Schau-
spiel in den Filmateliers Barrandov!**

Neděle / Sonntag 6.11.

Burgtheater Wien podle L. N. Tolstého: Vojna a mír

Režie — Matthias Hartmann
17.00–22.00/Barrandov Studio
Kříženeckého nám. 322/5, Praha 5
S českými titulky.

Burgtheater Wien nach L. N. Tolstoi: Krieg und Frieden

Regie — Matthias Hartmann
17.00–22.00/Barrandov Studios
Kříženeckého nám. 322/5, Prag 5
Mit tschechischer Übertitelung.



Foto © Georg Soulek

Pondělí / Montag 7.11.

Schauspielhaus Zürich
Händl Klaus:
Temně lákavý svět

Režie — Mélanie Huber
20.00–21.10 / Divadlo Komedie
Jungmannova 1, Praha 1
S českými titulky.

Temně lákavý svět začíná scénou loučení, jež by zároveň mohla být scénou sblížení. V jakémsi reji se vždy v konstelacích po dvou potkávají pronajímatel Joachim, mladá čelistní chiruržka a její finská matka. Předmětem dialogů je vždy to, co není přítomno.

„Mélanie Huber touto inscenací dovádí styl Händla Klause ad absurdum, poutá nás a vtahuje hluboko do víru matoucích detailů tohoto, temně lákavého světa.“

Neue Zürcher Zeitung

Schauspielhaus Zürich
Händl Klaus:
Dunkel lockende Welt

Regie — Mélanie Huber
20.00–21.10 / Theater Komödie
Jungmannova 1, Prag 1
Mit tschechischer Übertitelung.

„Dunkel lockende Welt“ beginnt mit einer Abschiedsszene, die gleichzeitig die einer Annäherung sein könnte. In einem Reigen treffen der Vermieter Joachim, die junge Kieferchirurgin sowie ihre finnische Mutter jeweils in Zweierkonstellationen aufeinander. Gegenstand der Dialoge ist stets das Abwesende.

„Mélanie Huber führt mit der Inszenierung Händl Klaus' Schreibtechnik ad absurdum, fesselt uns und zieht uns tief hinein in den Sog der verwirrenden Details dieser, dunkel lockenden Welt.“

Neue Zürcher Zeitung

Úterý / Dienstag 8.11.

Schauspielhaus Zürich
Händl Klaus:
Temně lákavý svět

Režie — Mélanie Huber
17.00–18.10 a 20.00–21.10
Divadlo Komedie
Jungmannova 1, Praha 1
S českými titulky.

Schauspielhaus Zürich
Händl Klaus:
Dunkel lockende Welt

Regie — Mélanie Huber
17.00–18.10 und 20.00–21.10
Theater Komödie
Jungmannova 1, Prag 1
Mit tschechischer Übertitelung.



Foto © Christof R. Schmidt

Středa / Mittwoch 9.11.

Theatre National du
Luxembourg a Compagnie
Ghislain Roussel

S. G. Roussel:
Monokl, portrét
S. von Harden

Text, režie, dramaturgie, světla
Stéphane Ghislain Roussel
20.00–21.00
Café teatr Černá labuť
Na Poříčí 25, Praha 1, 8. patro
S českými titulky.

Výchozím bodem této napínavé
inscenace je portrét novinářky Syl-
vie von Harden namalovaný v roce
1926 Otto Dixem – tímto obrazem
začíná období „Nouvelle Femme“.
Performance nás nechá vnořit se
do hlavy a těla berlínské ikony dva-
cátých let a umožní zároveň pro-
cházkou dílem Otto Dixe.

Pro tuto „moderní ženu“ je typický
chlapecký účes „bubikopf“, monokl
a cigareta...

Theatre National du
Luxembourg und Com-
pagnie Ghislain Roussel

S. G. Roussel:
Monocle, Porträt der
S. von Harden

Text, Regie, Dramaturgie, Licht
Stéphane Ghislain Roussel
20.00–21.00 / Café teatr Černá
labuť (Schwarzer Schwan)
Na Poříčí 25, Prag 1, 8. Stock
Mit tschechischer Übertitelung.

Das 1926 von Otto Dix geschaffene
Porträt der Journalistin Sylvia von
Harden ist Ausgangspunkt dieser
spannenden Inszenierung – mit die-
sem Gemälde beginnt das Zeitalter
der „Nouvelle Femme“. Die Per-
formance lässt in den Kopf und in
den Körper einer Berliner Ikone der
zwanziger Jahre eintauchen und
ermöglicht zugleich einen Spazier-
gang durch das Werk von Otto Dix.

Diese „moderne Frau“ wird häufig
durch Bubikopf, Monokel und Ziga-
rette charakterisiert...

Čtvrtek / Donnerstag 10.11.

Theatre National du
Luxembourg a Compagnie
Ghislain Roussel

S. G. Roussel:
Monokl, portrét
S. von Harden

Text, režie, dramaturgie, světla
Stéphane Ghislain Roussel
18.00–19.00 a 21.00–22.00
Café teatr Černá labuť
Na Poříčí 25, Praha 1, 8. patro
S českými titulky.

Theatre National du
Luxembourg und Com-
pagnie Ghislain Roussel

S. G. Roussel:
Monocle, Porträt der
S. von Harden

Text, Regie, Dramaturgie, Licht
Stéphane Ghislain Roussel
18.00–19.00 und 21.00–22.00
Café teatr Černá labuť
(Schwarzer Schwan)
Na Poříčí 25, Prag 1, 8. Stock
Mit tschechischer Übertitelung.



Foto © Compagnie Ghislain Roussel – TNL

Pátek / Freitag 11.11.

Cena Josefa Balvína

Laureát
Divadlo Komedie, Praha
Joseph Roth/David Jařab:
Legenda o svatém pijanovi

Scénář, scéna, režie — David Jařab
20.00–21.30/Divadlo Komedie
Jungmannova 1, Praha 1
Česky s německými titulky.

„Dám si raději skleničku, ono to nějak dopadne. A když nedopadne, byl to vlastně docela hezký život. Když už nebude pokračovat, taky se možná zas tak nic nestane.“

Martin Pechlát dokonale a přitom střídavě vykresluje člověka na dně. Člověka, který stále věří, že je naděje na polepšení se, nic pro ně ale nedělá a propadá se hlouběji a hlouběji.

Jana Vrchotová, Houser

Partner Ceny Josefa Balvína
STRABAG, a.s.

Josef Balvín-Preis

Preisträger
Divadlo Komedie, Praha
Joseph Roth/David Jařab:
Die Legende vom
heiligen Trinker

Text, Bühne, Regie — David Jařab
20.00–21.30/Theater Komödie
Jungmannova 1, Prag 1
Tschechisch mit deutscher
Übertitelung.

„Ich trinke lieber ein Gläschen, es wird schon irgendwie geraten. Und wenn nicht, dann ist es eigentlich ein ziemlich schönes Leben gewesen. Wenn es nicht weitergeht, passiert vielleicht auch nicht so viel.“

Martin Pechlát zeichnet hervorragend und dabei mäßig den zugrunde geratenen Menschen. Einen Menschen, der immer noch glaubt, dass es eine Hoffnung zur Verbesserung gibt, tut dafür jedoch nichts und sinkt tiefer und tiefer.

Jana Vrchotová, Houser

Partner des Josef Balvín-Preises
STRABAG, a.s.

Foto © Kamila Polívková



Sobota / Samstag 12. 11.

**TaK Theater Liechtenstein
a Triad, Schweiz
Otfried Preussler:
Krabat**

Režie — Eveline Ratering
17.00–18.10 / Divadlo DISK
Karlova 26, Praha 1
S českými titulky.
Činohra s živou hudbou
pro děti od 11 let.

Vyprávění o sirotkovi Krabatovi,
který se učí černé magii. Pohnutý
příběh mladého muže, který se roz-
loučí s dětstvím a skrze lásku nako-
nec najde cestu sám k sobě.

Partner dětských představení:
E.ON Česká republika, s.r.o.

**TaK Theater Liechtenstein
und Triad, Schweiz
Otfried Preussler:
Krabat**

Regie — Eveline Ratering
17.00–18.10 / Theater DISK
Karlova 26, Prag 1
Mit tschechischer Übertitelung.
Schauspiel mit Livemusik für
Kinder ab 11 Jahren geeignet.

Erzählt wird die Geschichte vom
Waisenjungen Krabat, der in
schwarzer Magie unterrichtet wird.
Eine bewegende Geschichte eines
jungen Mannes, der seine Kindheit
abstreift und durch die Liebe letzt-
lich zu sich selbst findet.

Partner der Kindervorstellungen:
E.ON Česká republika, s.r.o.

Sobota / Samstag 12. 11.

**Theater Oberhausen
Henrik Ibsen:
Nora aneb Domeček
pro panenky**

Režie a scénografie
Herbert Fritsch
20.00–21.40 / Stavovské divadlo
Ovocný trh, Praha 1
S českými titulky.

Specialista na komedie a katastrofy
Herbert Fritsch vypráví Noru aneb
Domeček pro panenky jako gro-
teskní hororovou komedii ve stylu
Hitchcocka i Fassbindera. Autorem
neobvyklé scénografie je jako vždy
sám Fritsch, autorkou opulentních
kostýmů je Victoria Behr.

„Nadšené publikum si domů odnáší
změť hrozivých, pronikavých, krás-
ných a matoucích obrazů i radost
z tolika mimořádných hereckých
výkonů.“

Merel Neuheuser, nachtkritik.de

**Pozváno na Berliner
Theatertreffen 2011**

**Theater Oberhausen
Henrik Ibsen:
Nora oder Ein
Puppenhaus**

Regie und Bühne
Herbert Fritsch
20.00–21.40 / Ständetheater
Ovocný trh, Prag 1
Mit tschechischer Übertitelung.

Der Komödien- und Katastrophen-
spezialist Herbert Fritsch erzählt
Nora oder Ein Puppenhaus als gro-
teske Horrorkomödie auf den Spu-
ren von Hitchcock und Fassbinder.
Das außergewöhnliche Bühnenbild
entwirft Fritsch wie immer selbst,
die opulenten Kostüme kreiert
Victoria Behr.

„Heimgeschichte wird das begeis-
terte Publikum mit einem Wust von
bedrohlichen, grellen, schönen und
verstörenden Bildern, Spaß an so
mancher herausragenden Schau-
spielleistung.“

Merel Neuheuser, nachtkritik.de

**Eingeladen zum Berliner
Theatertreffen 2011**

Neděle / Sonntag 13.11.

**TAK Theater Liechtenstein
a TRIAD, Schweiz**
Otfried Preussler:
Krabat

Režie — Eveline Ratering
11.00–12.10 a 15.00–16.10
Divadlo DISK
Karlova 26, Praha 1
S českými titulky.
Činohra s živou hudbou
pro děti od 11 let.

**TAK Theater Liechtenstein
und TRIAD, Schweiz**
Otfried Preussler:
Krabat

Regie — Eveline Ratering
11.00–12.10 und 15.00–16.10
Theater DISK
Karlova 26, Prag 1
Mit tschechischer Übertitelung.
Schauspiel mit Livemusik für
Kinder ab 11 Jahren geeignet.



Foto © archiv Festivalu

Neděle / Sonntag 13.11.

Theater Oberhausen
Henrik Ibsen:
Nora aneb Domeček
pro panenky

Režie a scénografie
Herbert Fritsch
20.00–21.40 / Stavovské divadlo
Ovocný trh, Praha 1
S českými titulky.

Theater Oberhausen
Henrik Ibsen:
Nora oder Ein
Puppenhaus

Regie und Bühne
Herbert Fritsch
20.00–21.40 / Ständetheater
Ovocný trh, Prag 1
Mit tschechischer Übertitelung.



Foto © Thomas Aurin

Pondělí / Montag 14.11.

She She Pop: Testament

20.00–21.40 / Divadlo Archa
Na Poříčí 26, Praha 1
S českými titulky.

Ze všech výměnných obchodů, do nichž kdy budeme zataženi, je obchod mezi generacemi tím nejsložitějším a nejpochybnějším. She She Pop přizvali k Testamentu na jeviště své vlastní otce. Divadlo se stává dějištěm utopického procesu: vyrovnání mezi generacemi.

„Tak duchaplně a citlivě, tak dojemně a s tolika narážkami se tyto velké otázky našeho bytí na jevišti objevují jen zřídkakdy. Testament není ani antividadlem ani divadlem obžaloby, je hrou o všudypřítomné, tolikrát zaklínané nepřehlednosti, tedy i o nejistotách, které z ní vznikají. Naprosto pozoruhodné.“

Dirk Pilz, NZZ Online

Pozváno na Berliner
Theatertreffen 2011

She She Pop: Testament

20.00–21.40 / Theater Arche
Na Poříčí 26, Prag 1
Mit tschechischer Übertitelung.

Von allen Tauschgeschäften, in die wir jemals verwickelt werden, ist dasjenige zwischen den Generationen das komplizierteste und undurchsichtigste. Für Testament bitten She She Pop ihre eigenen Väter mit auf die Bühne. Das Theater wird zum Verhandlungsraum für einen utopischen Prozess: den Ausgleich zwischen den Generationen.

„So geist- und gefühlsvoll, so anrührend und anspielungsreich erscheinen die großen Daseinsfragen selten auf der Bühne. «Testament» ist weder Anti- noch Anklagetheater, es ist ein Spiel über die allgegenwärtige, vielfach beschworene Unübersichtlichkeit, also auch über die daraus entstehenden Unsicherheiten. Unbedingt bemerkenswert.“

Dirk Pilz, NZZ Online

Eingeladen zum Berliner
Theatertreffen 2011

Úterý / Dienstag 15.11.

She She Pop: Testament

19.30–21.40 / Divadlo Archa
Na Poříčí 26, Praha 1
S českými titulky.

She She Pop: Testament

19.30–21.40 / Theater Arche
Na Poříčí 26, Prag 1
Mit tschechischer Übertitelung.



Foto © Doro Tusch



Foto © Monika Pormale

Středa / Mittwoch 16.11.

Münchner Kammerspiele podle románu Jacka Londona: Volání divočiny

Režie — Alvis Hermanis
20.00–22.00

Divadlo na Vinohradech
Náměstí Míru 7, Praha 2
S českými titulky.

„Ve verzi lotyšského divadelníka Alviše Hermanise vypráví šest osob, které všechny žijí se psem v naší dnešní civilizaci, příběh Bucka, tažného psa, který za nejkrajnějších podmínek bojuje o přežití.

„Hermanis hledá psa v člověku, vlka ve psu a člověka ve vlku. Daří se mu to. Zvíře a člověk splývají v jedno. Není to žádná hříčka, chvilku dělat psa, trošku si zavrčít, je to skutečná proměna. Divočina je všude.“

Frankfurter Rundschau

Pozor! Psi na jevišti!

Münchner Kammerspiele nach dem Roman von Jack London: Ruf der Wildnis

Regie — Alvis Hermanis
20.00–22.00

Theater in den Weinbergen
Náměstí Míru 7, Prag 2
Mit tschechischer Übertitelung.

In der Version des lettischen Theatermakers Alvis Hermanis erzählen sechs Personen, die alle mit einem Hund lebend in unserer heutigen Zivilisation beheimatet sind, die Geschichte von Buck, dem Schlittenhund, der unter extremsten Bedingungen ums Überleben kämpft.

„Hermanis sucht den Hund im Menschen, den Wolf im Hund und den Mensch im Wolf. Es gelingt. Tier und Mensch verschmelzen. Das ist keine Spielerei, mal ein bisschen auf Hund machen, ein bisschen knurren, das ist wahre Verwandlung. Überall ist Wildnis.“
Frankfurter Rundschau

Achtung! Hunde auf der Bühne!

Pátek / Freitag 18.11.

**Deutsches Theater,
Berlin / Stefan Kaminski
Kaminski ON AIR:
Přišlo to shora**

Režie — Stefan Kaminski
20.00–21.20 / La Fabrika
Komunardů 30, Praha 7
S českými titulky.

Sandberg Zitty, město ranních ptá-
čat – zdá se, že se tu i chodí brzy
spát, dokud ovšem příkrov mraků
neporazí meteóóórrrr. Rick Hud-
son, amatérský novinář a nezávislý
astronom věří, že je za tou událostí
něco víc. Mimoszemský blyštivý
kotouč, přibouchávající se dveře
z cizorodého kovu: mimozemšťa-
ni? Odkud přišli? Co chtějí? Pokud
možno zase vypadnout – nejpozději
ihned!

**Společenskokritická černobílá
rozhlasovka. LIVE!**
Totálně kultovní!

**Deutsches Theater,
Berlin / Stefan Kaminski
Kaminski ON AIR:
Es kam von oben**

Regie — Stefan Kaminski
20.00–21.20 / La Fabrika
Komunardů 30, Prag 7
Mit tschechischer Übertitelung.

Sandberg Zitty, Stadt der Früh-
aufsteher – es scheint, als ginge
man auch zeitig schlafen – bis ein
Meteooooorhhhh durch die Wol-
kendecke bricht. Rick Hudson,
Amateur-Journalist und freier Astro-
nom, glaubt mehr in dem Vorfall zu
erkennen. Extraterrestrischer Flitter,
eine zuschlagende Tür aus fremdar-
tigem Metall: Außerirdische? Woher
kommen sie? Was wollen sie? Am
liebsten wieder abhauen – tief und
schnell!

**Gesellschaftskritisches
Schwarz/Weiss-HörSpiel. LIVE!**
Verdammt kultig!

Sobota / Samstag 19.11.

**Deutsches Theater,
Berlin / Stefan Kaminski
Kaminski ON AIR:
Přišlo to shora**

Režie — Stefan Kaminski
20.00–21.20 / La Fabrika
Komunardů 30, Praha 7
S českými titulky.

**Deutsches Theater,
Berlin / Stefan Kaminski
Kaminski ON AIR:
Es kam von oben**

Regie — Stefan Kaminski
20.00–21.20 / La Fabrika
Komunardů 30, Prag 7
Mit tschechischer Übertitelung.



Foto © Arno Declair



Foto © Josef Ptáček

Sobota / Samstag 19.11.

Naivní divadlo Liberec Iva Peřinová: Alibaba a čtyřicet loupežníků

Režie — Tomáš Dvořák
15.00–16.00 / Divadlo Na Prádle
Besední 3, Praha 1
Česky s německým komentářem.
Určeno dětem 1. i 2. stupně
základních škol.

Chudý Alibaba přináší své ženě
pytel zlatáků, které našel v loupež-
nické jeskyni otevírající se heslem
„Sezame, otevři se!“. Do jeskyně se
vydá i jeho bratr Kásim, ale díky své
hamiznosti padne do rukou loupež-
níkům...

Málem orientální tragikomedie pro
velmi mnoho maňásků. Alibaba teď
mluví česky a německy!
Skvělé loutkové divadlo!

Partner dětských představení:
E.ON Česká republika, s.r.o.

Naivní divadlo Liberec Iva Peřinová: Alibaba und die vierzig Räuber

Regie — Tomáš Dvořák
15.00–16.00 / Divadlo Na Prádle
(Theater An der Bleiche)
Besední 3, Prag 1
Tschechisch mit deutschem
Kommentar. Für Kinder beider
Grundschulstufen geeignet.

Der ärmliche Alibaba bringt seiner
Frau einen Sack voll Goldstücke –
gefunden hat er sie in der Räuber-
höhle, die mit den Wörtern „Sesam,
öffne dich!“ aufgeht. Auch sein Bru-
der Kasim begibt sich in die Höhle,
dank seiner Habgier fällt er jedoch
in die Hände der Räuber...

Die beinahe orientalische Tragiko-
médie für sehr viele Puppen. Ali-
baba spricht jetzt tschechisch und
deutsch! Tolles Puppentheater!

Partner der Kindervorstellungen:
E.ON Česká republika, s.r.o.

Sobota / Samstag 19.11.

**Deutsches Theater,
Berlin / Dea Loher:
Zloději**

Režie — Andreas Kriegenburg
19.00–22.30
Divadlo na Vinohradech
Náměstí Míru 7, Praha 2
S českými titulky.

Dea Loher vypráví obyčejně fantastní anekdoty. Postavy na sebe narážejí v různých konstelacích, znovu se shledávají v překvapivých setkáních. Vzniká temné panorama lidí naší doby, které ovšem nepostrádá komiku. Na samém okraji propasti a přesto plné nadějí...

„Inszenace Andrease Kriegenburga je brilantním, oblažujícím, čarovně burleskním sněním: ubozí lidé, malé příběhy – bohaté, velké divadlo.“

Irene Bazinger,
Frankfurter Allgemeine Zeitung

**Pozváno na Berliner
Theatertreffen 2010
Scénografie roku 2010**

**Deutsches Theater,
Berlin / Dea Loher:
Diebe**

Režie — Andreas Kriegenburg
19.00–22.30
Theater in den Weinbergen
Náměstí Míru 7, Prag 2
Mit tschechischer Übertitelung.

Dea Loher erzählt gewöhnlich-fantastische Anekdoten. Die Figuren treffen in unterschiedlichen Konstellationen aufeinander, sehen sich in überraschenden Begegnungen wieder. Es entsteht ein düsteres und dennoch der Komik nicht entbehrendes Panorama von Menschen unserer Zeit. Immer am Abgrund und doch hoffnungsvoll...

„Inszenierung von Andreas Kriegenburg ist eine brillante, beglückende, zauberisch burleske Réverie: arme Menschen, kleine Geschichten – reiches, großes Theater.“

**Irene Bazinger, Frankfurter
Allgemeine Zeitung**

**Einladen zum Berliner
Theatertreffen 2010
Bühnenbild des Jahres 2010**

Neděle / Sonntag 20.11.

**Deutsches Theater,
Berlin / Dea Loher:
Zloději**

Režie — Andreas Kriegenburg
15.00–18.30
Divadlo na Vinohradech
Náměstí Míru 7, Praha 2
S českými titulky.

**Deutsches Theater,
Berlin / Dea Loher:
Diebe**

Režie — Andreas Kriegenburg
15.00–18.30
Theater in den Weinbergen
Náměstí Míru 7, Prag 2
Mit tschechischer Übertitelung.



Foto © Arno Declair



THEATER VERBINDET DIVADLO SPOJUJE

www.goethe.de/prag

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Foto: © Martin Mařák

Mít, či nemít?



Nej
pro rodinu

**Určitě mít! Dlouhé volání
pro celou rodinu.**

S naším novým zvýhodněním Rodina nadlouho si může celá rodina povídat za 199 korun měsíčně. Všechny hovory v rodině jsou pak po třetí minutě zdarma.

- ☒ Volání v rodině za 199 Kč
- ☒ Hlídkání výdajů celé rodiny
- ☒ Hlídkání dětí a mazlíčků přes GPS
- ☒ Nejvýhodnější rodinný internet v mobilu

pro společné zážitky

T-Mobile

Cena 199 Kč měsíčně platí pro tříčlennou rodinu. Více informací k jednotlivým službám, GPS lokátoru a kompletní ceník najdete na t-mobile.cz/rodina

VÝHODNÁ ELEKTŘINA A ZEMNÍ PLYN PRO VÁŠ DOMOV



www.rwe.cz

Česko-německý fond budoucnosti
generální partner Festivalu

Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds
Generalpartner des Festivals



„Lost in a foreign country?“

Discover the bank that speaks your language



EXPAT • CENTER

ČESKÁ
SPORITELNA

www.csas.cz/expatcenter Infoline: 956 715 690

ZKUSTE SI

LIDOVÉ NOVINY PRO IPHONE A IPAD



app.lidovky.cz

Pražský divadelní festival německého jazyka

Karlovo náměstí 28, 120 00 Praha 2
tel. 222 232 303, fax 222 232 300
office@theater.cz

Předprodej v síti Ticketpro
od 17. 10. 2011.

Objednávky vstupenek a informace
o předprodeji: Ticketpro a. s.,
tel. 234 704 234

e-mail: ticket@ticketpro.cz
On-line rezervace, informace
a služba e-ticket na www.ticketpro.cz
Studentům nabízíme kartu
Festival Pass – více informací
na www.theater.cz

Poskytujeme 50% slevy seniorům,
studentům a držitelům průkazů ZTP.

Změna programu vyhrazena.

Prager Theaterfestival deutscher Sprache

Karlovo náměstí 28, CZ 120 00 Prag 2
Tel. +420 222 232 303
Fax +420 222 232 300
office@theater.cz

Kartenvorverkauf im Verkaufsnetz
von Ticketpro ab 17. 10. 2011.
Kartenbestellungen und
Informationen über den Vorverkauf:
Ticketpro, Tel. +420 234 704 234
E-Mail: ticket@ticketpro.cz.
On-line Reservierungen,
Informationen und E-Ticket-Dienst
unter www.ticketpro.cz
Für Studenten wird ein Festival Pass
angeboten – mehr Informationen
unter www.theater.cz
Wir gewähren 50% Preisermäßi-
gung für Rentner, Studenten und
Behinderte.

Programmänderungen vorbehalten.

Generální partneři / Generalpartner



MINISTERSTVO
KULTURY



Hlavní partneři / Hauptpartner



GOETHE
INSTITUT

SIEMENS

Podpora / Unterstützung



schweizer kulturstiftung
proshelvetia



Partneři / Partner

• T-Mobile •



Přátelé / Freunde

STRABAG



eclipse.



Hlavní mediální partneři / Hauptmedienpartner



LIDOVÉ NOVINY

lidovky.cz

RESPEKT



Mediální partneři / Medienpartner



Prager Zeitung
www.pragerzeitung.cz

divadlo.cz

